31983R0707

30.3.1983. *EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS* L 84/1

PADOMES REGULA (EEK) Nr. 707/83
(1983. gada 28. marts)
par nolīguma noslēgšanu starp Gvinejas-Bisavas Republikas valdību un Eiropas Ekonomikas kopienu par zveju pie Gvinejas-Bisavas krastiem

EIROPAS KOPIENU PADOME,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 43. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu (1),

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu (2),

tā kā saskaņā ar 17. pantu nolīgumā starp Gvinejas-Bisavas Republikas valdību un Eiropas Ekonomikas kopienu par zveju pie Gvinejas-Bisavas krastiem (3) starp Kopienu un Gvineju-Bisavu ir notikušas sarunas, lai noteiktu grozījumus vai papildinājumus, kas jāizdara nolīguma pielikumā vai nolīguma 9. pantā minētajā protokolā;

tā kā šo sarunu rezultātā 1983. gada 15. martā tika parakstīti nolīguma grozījumi;

tā kā Kopienas interesēs ir apstiprināt minēto nolīgumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā apstiprina nolīgumu, ar ko groza nolīgumu starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Gvinejas-Bisavas Republikas valdību par zveju pie Gvinejas-Bisavas krastiem.

Nolīguma teksts ir pievienots šai regulai.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs sniedz nolīguma 2. pantā paredzēto paziņojumu.

3. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī.*

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 1983. gada 28. martā

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

J. ERTL

(1) OV C 36, 9.2.1983., 10. lpp.
(2) Atzinums sniegts 1983. gada 11. martā (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).
(3) OV L 226, 29.8.1980., 34. lpp.

NOLĪGUMS,

ar ko groza nolīgumu starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Gvinejas-Bisavas Republikas valdību par zveju pie Gvinejas-Bisavas krastiem

1. pants

1. Protokols un pielikums nolīgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Gvinejas-Bisavas Republiku par zveju pie Gvinejas-Bisavas krastiem:

"PROTOKOLS

starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Gvinejas-Bisavas Republikas valdību

ŠĪ PROTOKOLA PUSES,

ņemot vērā nolīgumu starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Gvinejas-Bisavas Republikas valdību par zveju pie Gvinejas-Bisavas krastiem, kas parakstīts Briselē 1980. gada 27. februārī,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Šis protokols attiecas uz zveju trīs gadu laika posmā no tā spēkā stāšanās dienas 1983. gadā.

Ierobežojumi, kas minēti 4. pantā, katram šā laika posma gadam ir šādi:

1. Grunts traleri

   7 500 BRT. Katrā piemērošanas gadā daļu šīs tilpības var izmantot tā, lai tās ekvivalents, kas izteikts kā gada vidējā tilpība, nepārsniegtu 3 500 BRT.

2. 25 tunzivju zvejas saldētājkuģi (vidēji 900 BRT).

3. 25 kuģi svaigu tunzivju zvejai ar āķiem no borta un jedām (vidēji 130 BRT).

2. pants

1. Kompensācija, kas noteikta nolīguma 9. pantā, attiecībā uz 1. pantā minēto laika posmu, ir ECU 4 275 000, proti, ECU 1 425 000 par katru šā protokola piemērošanas gadu.

2. Minētā kompensācija sedz arī summas, kas jāmaksā par visiem pagaidu režīma laika posmiem, par kuriem ir panākta vienošanās no 1982. gada 1. marta.

3. pants

1. Tas, kā tiek izmantota kompensācija, kas paredzēta 2. pantā, ir tikai Gvinejas-Bisavas valdības ziņā.

2. Gvinejas-Bisavas valdība informē Kopienu par programmu kompensācijas izmantošanai.

4. pants

1. Kompensāciju izmaksā trīs vienādos ikgadējos maksājumos.

2. Kompensācijas naudu maksā kontā, kas atvērts kādā finanšu iestādē, kuru izvēlējusies Gvinejas-Bisavas valdība.

5. pants

Kopiena par 1. pantā minēto laika posmu Gvinejas-Bisavas zinātniskās programmas finansējumā iegulda arī, lielākais, ECU 250 000, lai uzlabotu informāciju par zivsaimniecības resursiem Gvinejas-Bisavas Republikas zvejas zonā.

6. pants

Ja Kopiena neveic šajā protokolā paredzētos maksājumus, tad nolīgumu par zveju aptur.

7. pants

Šis protokols stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai paziņo par šim nolūkam nepieciešamo procedūru izpildi.

PIELIKUMS

NOSACĪJUMI, AR KĀDIEM KUĢI, KAS PELD AR KOPIENAS DALĪBVALSTS KAROGU, VAR ZVEJOT GVINEJAS-BISAVAS ZVEJAS ZONĀ

A. **Formalitātes licences pieteikuma iesniegšanai un licences izdošanai**

Kārtība, lai iesniegtu pieteikumus un izsniegtu gada licences, ar ko kuģi, kuri peld ar Kopienas dalībvalstu karogiem, drīkst zvejot Gvinejas-Bisavas zvejas zonā, ir šāda.

Attiecīgās Kopienas iestādes ar Eiropas Kopienu Komisijas delegācijas Gvinejā-Bisavā starpniecību iesniedz Gvinejas-Bisavas Republikas Zivsaimniecības valsts sekretāra birojam pieteikumu par katru kuģi, ar ko vēlas zvejot saskaņā ar šo nolīgumu, vismaz 30 dienas pirms pieteikumā prasītā derīguma termiņa sākuma.

Pieteikumus noformē uz veidlapām, ko šim nolūkam paredzējusi Gvinejas-Bisavas Republikas valdība. Paraugs ir dots A daļas 1. punktā.

1. *Noteikumi, kas attiecas uz traleriem*

a) pieteikumiem pievieno pierādījumu bankas garantijai par summu, kas sedz par katru licenci maksājamo maksu un ko ietur Gvinejas-Bisavas iestādes, ja licence netiek izmantota;

b) atkāpjoties no nolīguma 4. panta 3. punkta, licences var izsniegt šādi:

I) par 3 500 BRT, ko vidēji var izmantot gadā — laika posmiem, kas ietver veselus mēnešus un ne mazāk kā trīs kalendāros mēnešus, konkrēto laikposmu norāda, iesniedzot licences pieteikumu;

II) par atlikušajām 4 000 BRT — vienam kalendārajam gadam vai pusei no kalendārā gada; atsevišķs pieteikums var attiekties uz vairākiem vienas un tās pašas kategorijas kuģiem, ar ko vēlas zvejot secīgos vismaz trīs mēnešu ilgos laika posmos;

c) I) maksa par tilpību, kas minēta b) apakšpunkta I) daļā, ir ECU 120 par BRT gadā;

II) maksa par tilpību, kas minēta b) apakšpunkta II) daļā, ir ECU 100 par BRT gadā.

Atkāpjoties no nolīguma 5. panta 2. punkta, maksu pēc kuģīpašnieka lūguma var maksāt reizi ceturksnī vai reizi pusgadā, tādā gadījumā to palielina attiecīgi par 5 un 3 %;

d) no tās dienas un pamatojoties uz tiem nosacījumiem, ko nosaka Apvienotā komiteja, maksas var pilnīgi vai daļēji aizstāt ar zivju piegādēm.

2. *Noteikumi, kas attiecas uz tunzivju zvejas kuģiem*

a) maksu nosaka ECU 20 apmērā par tonnu zivju, kas nozvejota Gvinejas-Bisavas zvejas zonā;

b) licences pieteikumus attiecībā uz katru tunzivju zvejas kuģu kategoriju nosūta pēc tam, kad ir veikts vienreizējs kopsummas maksājums, kas ir vienāds ar maksu par:

— 900 tonnām gadā nozvejotu tunzivju attiecībā uz tunzivju zvejas saldētājkuģiem,

— 100 tonnām gadā nozvejotu tunzivju attiecībā uz kuģiem tunzivju zvejai no borta ar jedām un āķiem,

un pēc tam, kad ir uzrādīta bankas garantija par jebkuras papildu summas samaksu, kas jāmaksā, ja ikgadējā nozveja pārsniedz šo daudzumu. Nozvejotos daudzumus nosaka saskaņā ar statistikas datiem, ko apkopo Starptautiskā Atlantijas tunču saglabāšanas komisija (*ICCAT*).

Ja notiek paredzētā izkraušana krastā, par ko panākta vienošanās saskaņā ar nolīguma 8. pantu, Apvienotajā komitejā nosaka zemāku maksu.

3. Attiecīgās Gvinejas-Bisavas iestādes izskata katru pieteikumu, lai redzētu, vai tas atbilst šim nolīgumam un Gvinejas-Bisavas tiesību aktiem, un piemēro attiecīgo maksas shēmu.

   Attiecīgās Gvinejas-Bisavas iestādes informē Kopienas iestādes par saviem lēmumiem.

4. Ja, izskatot pieteikumus vai izsniedzot licences, rodas grūtības vai ir nepieciešama papildu informācija, tad pušu pārstāvji apspriežas, jo īpaši ar Zivsaimniecības valsts sekretāra biroja un Eiropas Kopienu Komisijas delegācijas Gvinejā-Bisavā starpniecību.

B. **Nozvejas deklarācija**

1. Visiem kuģiem, kam ir atļauts zvejot Gvinejas-Bisavas ūdeņos saskaņā ar šo nolīgumu, jānosūta Zivsaimniecības valsts sekretāra birojam nozvejas deklarācija, kuru noformē saskaņā ar paraugu, kas dots B daļas 1. punktā.

   Šāda nozvejas deklarācija jānoformē par katru mēnesi un jāiesniedz vismaz reizi ceturksnī.

   Ja minētie noteikumi netiek pildīti, tad Gvinejas-Bisavas valdība patur tiesības apturēt pārkāpēja kuģa licences darbību, līdz formalitāte ir izpildīta.

2. Uz jebkura Kopienas kuģa, kas zvejo Gvinejas-Bisavas zvejas zonā, uzņem jebkuru par šā nolīguma noteikumu ievērošanas pārbaudi un novērošanu atbildīgu Gvinejas-Bisavas amatpersonu un palīdz tai pildīt šos pienākumus.

C. **Stipendijas profesionālajām mācībām**

Puses piekrīt, ka būtisks nosacījums to veiksmīgai sadarbībai ir jūras zvejā iesaistīto personu kompetences un zinātības uzlabošana. Tādēļ Kopiena atvieglo Gvinejas-Bisavas pilsoņu uzņemšanu dalībvalstu mācību iestādēs un minētajam nolūkam dažādos zinātniskos, tehniskos un ekonomiskos mācību priekšmetos, kas saistīti ar zivsaimniecību, piešķir 10 studiju un profesionālo mācību stipendijas trīs gadu laika posmiem vai līdzvērtīgi viena gada laika posmiem.

GVINEJAS-BISAVAS REPUBLIKA *A1*

ZIVSAIMNIECĪBAS VALSTS SEKRETĀRA BIROJS

ZVEJAS LICENCES PIETEIKUMS (1)

1. Derīga no ..... līdz .....
2. Kuģa nosaukums: .....
3. Kuģa īpašnieka vārds un uzvārds: .....
4. Osta un reģistrācijas numurs: .....
5. Zvejas veids: .....
6. Atļautais linuma acu izmērs: .....
7. Kuģa garums: .....
8. Kuģa platums: .....
9. Bruto tilpība: .....
10. Kravnesība: .....
11. Dzinēja jauda: .....
12. Konstrukcijas veids: .....
13. To jūrnieku skaits, kas parasti atrodas uz klāja: .....
14. Radio/elektriskais aprīkojums: .....
15. Kapteiņa vārds un uzvārds: .....

Par iepriekš minēto informāciju atbild tikai kuģa īpašnieks vai viņa pārstāvis.

Pieteikuma iesniegšanas diena: .....

(1) Pieteikuma oriģināla veidlapu izdod tikai franču un portugāļu valodā.

ZIVSAIMNIECĪBAS VALSTS SEKRETĀRA BIROJS

NOZVEJAS UN ZVEJAS DARBĪBU STATISTIKA

B1, 1. lpp.

Mēnesis: Gads:

Kuģa nosaukums:	
Valsts piederība (karogs):	

Dzinēja jauda:	
Bruto tilpība:	

Zvejas metode:	
Izkraušanas osta:	

Datums	Zvejas zona		Zvejas darbību skaits	Zvejas stundu skaits	Zivju sugas							
	Garums	Platums									Citas	Kopā
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
31/												

B1, 2. lpp.

INSTRUKCIJAS PAR KUĢA ŽURNĀLA AIZPILDĪŠANU

Katra kuģa kapteinis atbild par informāciju, ko katru mēnesi nosūta Zivsaimniecības valsts sekretāra birojam. Viņš aizpilda šo kuģa žurnālu atklātas sadarbības garā.

Jāsniedz šāda informācija:

1. Mēnesis: Gads:
2. Kuģa nosaukums:
   Valsts piederība (karogs)
3. Dzinēja jauda (ZS):
   Bruto tilpība (BRT):
4. Zvejas metode (rīks):
   Izkraušanas osta:

Nozvejas un zvejas darbību statistikas tabula ir sadalīta divās daļās.
Pirmajā daļā parāda datus par dienas zvejas darbību (katra horizontālā līnija atbilst vienas dienas darbībai). Pirmā lappuse jāizmanto pirmajā mēneša pusē, otrā lappuse — otrajā.

Kapteinim jānorāda zvejas zona, fiksējot platumu un garumu. Viņam jānorāda, cik reizes dienā ieliek tīklus. Viņam jānorāda kopējais katras dienas zvejas stundu skaits.

Kuģa žurnāla otrā daļa ir paredzēta informācijai par nozveju, ko izsaka kilogramos vai tonnās. Skaidri jānorāda, vai daudzums norādīts kilogramos vai tonnās. Tabulā ir septiņas slejas, viena katrai sugai. Kuģa žurnālā jāieraksta tikai sešas svarīgākās nozvejotās sugas. Sleja pirms kopējās slejas (ar virsrakstu "Citas") jāparedz visu pārējo nozvejoto sugu summai.

Kuģiem, kas savu nozveju izkrauj krastā Bisavā, aizpildītie ikmēneša kuģa žurnāli katru mēnesi jānosūta uz Zivsaimniecības valsts sekretāra biroju. Pārējiem kuģiem pienācīgi aizpildītie mēneša kuģa žurnāli jānosūta uz

Zivsaimniecības valsts sekretāra biroju reizi trijos mēnešos.

---

2. Nākamo 3. punktu iekļauj nolīgumā, kas noslēgts sarakstes veidā, starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Gvinejas-Bisavas Republikas valdību par zveju pie Gvinejas-Bisavas krastiem:

"3. Tunzivju zvejas sezonā astoņus Gvinejas-Bisavas jūrniekus uzņem uz svaigu tunzivju zvejas kuģu flotes kuģiem Gvinejas-Bisavas ūdeņos ar nosacījumiem, kas jānosaka Apvienotajā komitejā.""

2. pants

Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad puses viena otrai paziņo par šim nolūkam nepieciešamo procedūru izpildi.